

# Eu sou artista

**Projecto Europeu:**  
Desenhando as nossas vozes



Em leitura fácil

# Guia “Eu sou um artista”. Projecto de Desenho das Nossas Vozes.

## Prepara e edita:



## Finanças:



Cofinanciado por el programa Erasmus+ de la Unión Europea



GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE DERECHOS SOCIALES Y AGENDA 2030

injuve



## Participe:



## Em colaboração com:



## Criação de textos (Berbiquí):

Laura Pérez	Sergio Tobar
Patricia Varona	Miguel Rodríguez
Naia Viniegra	Javier Marín
Dafne Espinosa	Juan Elena
Vera Rodríguez	Marta Francés
Borja González	Pedro A. Martín
Cassandra Martínez	Julia Vicario

## Coordenação geral (Berbiquí):

Inés Santamaría  
Lorena Saiz

## Desenho e disposição (Berbiquí e Agrupamento de Escolas de Vilela):

Sara Mota  
Pedro A. Martín  
Patricia Aparicio  
Judith Pérez

## **Fotografias (Escuela de Arte y Superior de Diseño de Burgos):**

Ruth Carreña	Valentina Galeano
Alba Cantera	María Barba
Clara Gelado	Lucía Alonso
Sandra Díez	Alejandro García
Julián Vega	

## **Coordenadores fotográficos (Escuela de Arte y Superior de Diseño de Burgos):**

José César Valdés  
José María Sánchez

## **Validadores Las Calzadas:**

Jose Luis Ynclán	Begoña Calvo
M <sup>a</sup> Eugenia Saiz	M <sup>a</sup> Paz Sánchez
M <sup>a</sup> Carmen García	Patricia Martínez
Ana Dueñas	Amalia Gil
Eva Cuesta	

## **Adaptadores e facilitadores Leitura fácil Las Calzadas:**

Cristina Urgoiti  
Cristina Huerta

## **Tradução portuguesa:**

Francisca Pereira

## **Validadores Agrupamento Escolas de Vilela**

Sara Mota  
Rui Dias  
Luana Moreira  
Francisca Pereira  
Silvia Ferreira

## **Primeira edição: 2022**



Berbiquí, responsável por esta obra, permite a cópia, reprodução, distribuição e comunicação pública da obra, desde que a autoria original seja citada e reconhecida. Não é permitido gerar obras derivadas ou utilizá-las para fins comerciais.

# Índice

Introdução: Para que serve este guia? .....	Página 2	
Espaços de criação inclusivos		
Sabes o que é a inclusão? .....	Página 5	
O que é um espaço inclusivo? .....	Página 6	
Laura .....	Página 8	
Patricia .....	Página 9	
Naia .....	Página 10	
Dafne .....	Página 11	
Vera .....	Página 12	
O que é que a arte nos traz?		
Borja .....	Página 14	
Cassandra .....	Página 15	
Sergio .....	Página 16	
Miguel .....	Página 17	
Javier .....	Página 18	
E se nos dedicássemos à arte? .....		Página 20
Juan Elena .....	Página 21	
Marta Francés .....	Página 22	
Pedro A. Martín .....	Página 23	
Julia Vicario .....	Página 24	
Os autores das fotografias são .....	Página 25	

# **Introdução**

**Para que serve este guia?**



## Introdução: Para que serve este guia?

Este guia faz parte do **projeto** europeu  
“Drawing Our Voices”.

“ Drawing Our Voices “ é um projeto que  
permite às pessoas com incapacidade  
dedicarem-se ao mundo da arte,  
ao trabalho como artistas.

As pessoas com incapacidade também têm o  
direito de sonhar em tornar-se pintores, escultores, fotógrafos...

A arte traz-nos muitas coisas.  
Com a arte passámos bons momentos  
e não precisamos de falar  
porque podemos exprimir-nos de forma diferente.

Se trabalharmos em conjunto  
sentimo-nos bem e valorizados.  
Cada um sabe como fazer uma coisa  
e todos nós temos algo para ensinar.

Se és bom a fazer alguma coisa,  
podes dedicar-te a fazê-lo  
de uma forma profissional.

### **Projeto:**

Plano ou conjunto de ideias de uma pessoa  
que pretende fazer algo.

Este plano inclui como vamos alcançá-lo  
e as ferramentas necessárias para o fazer.



# Introducción: ¿Para qué sirve esta guía?

Quisemos que os artistas Berbiquí  
lhe falassem deste projeto.

Outros participantes neste guia:

- Pessoas da Escola de Arte y Superior de Desenho de Burgos que tiraram as fotografias.
- Jovens do Agrupamento Escolas de Vilela em Portugal que participaram no conteúdo e design.





# **Espaços de criação inclusivos**



## Sabes o que é a inclusão?

---

A sociedade é constituída por todo o tipo de pessoas.

Todas as pessoas têm os mesmos direitos.

Uma sociedade inclusiva é aquela que reconhece estes direitos, onde todas as pessoas têm as mesmas oportunidades

e recebem o apoio necessário

para aceder a estas oportunidades.

Desta forma, todos podemos participar

na sociedade.





## O que é um espaço inclusivo?

---

É um espaço onde todos nós trabalhamos em conjunto.

Cada pessoa contribuí com aquilo que sabe, naquilo em que é boa e o estilo e as técnicas que utiliza.

Na Berbiquí trabalhamos com outros artistas e realizamos obras e projetos em conjunto.

É uma experiência muito boa,

Página 5 de 18

aprendemos coisas novas e descobrimos coisas de que não sabíamos que gostávamos.





## Espaços de criação inclusivos.

**Alguns dos nossos artistas  
contam-lhe as suas experiências.  
Explicam-lhe, nas suas próprias palavras,  
o que é a arte para eles:**





## Laura

---

Antes não gostava de fazer esculturas,  
mas agora gosto.

Gosto e sinto-me orgulhosa  
quando as vejo terminadas.

Aguardo com expectativa a experiência  
de trabalhar com outros artistas  
porque se pode partilhar e aprender.

Descobri, ainda, outros materiais que não conhecia,  
tais como barro e argila.

Descobri, também, outra forma de fazer esculturas.





## Patricia

---

A arte é para todos.

Teres os teus próprios desenhos

e as pessoas verem-nos

é uma grande oportunidade

que nem toda a gente tem.

Sem a Berbiquí não seríamos capazes de desenhar.



## Naia

---

Aprendo coisas novas  
e divirto-me.  
Vejo diferentes formas de arte.





## Dafne

---

Sinto-me como outra aluna qualquer quando frequento a escola de arte.





## Vera

---

Quando vou à Berbiquí,  
não penso, que nós que ali estamos  
sejamos diferentes.

Para mim não há diferença,  
somos todos iguais.

Gosto de tudo na Berbiquí,  
é muito divertido  
e eu rio muito.

Aprendo sempre coisas novas  
e isso ajuda-me a exprimir-me.



The background of the page is a repeating pattern of yellow line-art illustrations on a white background. The illustrations depict human figures and limbs in various poses, some with arms raised, some with legs spread, and some with heads tilted. The style is minimalist and graphic.

# O que é que a arte nos traz?



# O que é que a arte nos traz?

## Borja

---

A arte é uma forma de me expressar.  
Não penso nisso, só faço.  
Diverto-me imenso.  
Estou muito feliz  
que haja pessoas que venham cá para ver  
o que eu faço  
e espero que gostem.  
Estou muito feliz!





# O que é que a arte nos traz?

## Cassandra

---

Relaxa-me  
e eu adoro desenhar a folha toda  
e que nada fique em branco.  
Prefiro estar na Berbiquí com amigos  
do que em casa,  
não é a mesma coisa.  
Aqui, se vieres um pouco triste,  
passa logo.  
A Berbiquí é fixe  
porque conheces outras crianças  
e fazes amigos.





# O que é que a arte nos traz?

## Sergio

---

Adoro experimentar  
diferentes materiais:

Uso o pincel,  
pinto com o spray.

Adoro o spray  
porque pinta muito rapidamente.

Eu divirto-me muito.

E o melhor é ver o que se fez  
numa grande exposição.





# O que é que a arte nos traz?

## Miguel

---

Gosto de desenhar

porque me relaxa.

Para além dos poemas,

gosto muito dos desenhos animados japoneses...

Em geral gosto,

embora eu fique um pouco envergonhado.

Exprimo-me.

Sou capaz de pintar como os outros,

igual como os outros.





# O que é que a arte nos traz?

## Javier

---

Com a arte, posso criar coisas que estão na minha mente. Durante o confinamento fiz muitas coisas com plasticina. Eu criei muitos “mundos” imaginários. Fiz coisas alusivas à Páscoa. Eu fiz os gigantones e gigantillos. Tivemos de encomendar muita plasticina, que foi enviada para casa.





**E se nos dedicássemos à arte?**



## E se nos dedicássemos à arte?

O trabalho faz parte da vida.  
É importante ser capaz de trabalhar  
em coisas de que gostamos.  
Quando és bom em algo,  
tem que te ser dada a oportunidade  
de poderes dedicar-te a esse ofício profissionalmente,  
se o desejares.

Se és bom na arte,  
podes treinar e aprender.  
Podes trabalhar com artistas  
que te podem ensinar  
para que te possas dedicar à arte.

Se és bom a fazer arte,  
podes ser um artista.  
Ser um artista é um trabalho.  
Podes ser feliz a trabalhar como artista.





## Juan Elena

---

Tenho vinte e seis anos  
e sou pintor.

Adoro desenhar pontos e riscas  
e preenche todo o papel ou a lona.

Adoro desenhar em papéis muito grandes,  
maiores do que eu.

Estou feliz  
porque ganhei um prémio.

Estou feliz e contente.

Eu sou um artista.





## Marta Francés

---

Comecei a desenhar,  
a criar essas imagens, esses desenhos.  
Esta é a minha forma de pintar,  
a minha maneira de criar uma pintura com outros artistas,  
com o meu desenho de astronauta..  
É a minha maneira de ver,  
a minha maneira de ser,  
a minha maneira de pintar as coisas.  
As pessoas gostam dos meus desenhos.





## Pedro A. Martín

---

Sou um escultor.  
Ficou tudo muito bonito  
para a exposição.  
As esculturas ficaram muito bonitas.  
Estou muito feliz!





## Julia Vicario

---

Adoro desenhar água e as minhas piscinas.

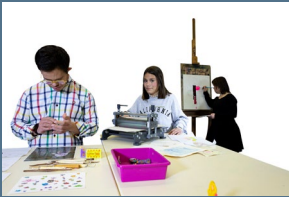
A minha cor favorita é:

verde, rosa, roxo....



# Os autores das fotografías são:

Foto 1



Valentina Galeano

Foto 2



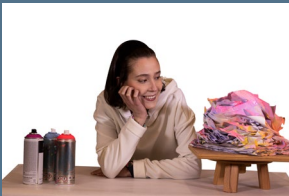
Alejandro García

Foto 3



Alejandro García

Foto 4



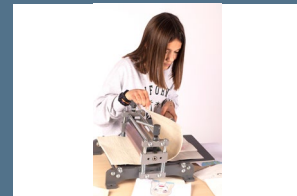
Sandra Díez

Foto 5



Patricia Aparicio

Foto 6



Sandra Díez

Foto 7



Valentina Galeano

Foto 8



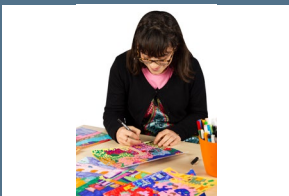
Sandra Díez

Foto 9



Lucía Alonso

Foto 10



Ruth Carreño

Foto 11



Lucía Alonso

Foto 12



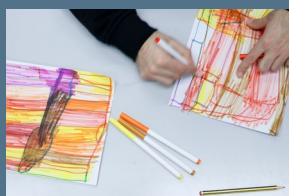
Clara Gelado

Foto 13



Valentina Galeano

Foto 14



Alejandro García

Foto 15



Alba Cantera

Foto 16



Julián Vega

Foto 17

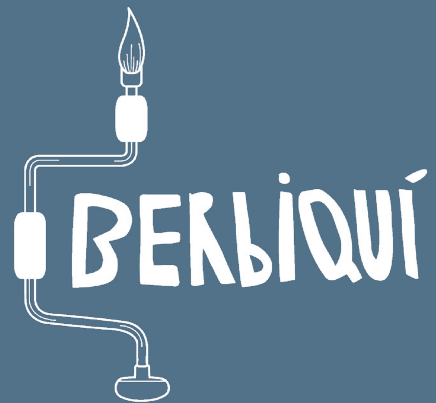


Sandra Díez

Foto 18



Clara Gelado



**Obrigado!**